



Le livre de Ruth

Déclaration de "guer"

Le livre de Ruth fait l'éloge d'une convertie de Moab qui deviendra une sorte de figure féminine d'Abraham qui quitte tout pour Israël et son Dieu. La déclaration de Ruth deviendra un modèle pour toutes les générations.

Vitrail de Chagall représentant Ruth et Boaz endormi. Au fond à gauche on distingue Naomi qui porte son petit-fils.

רות פרק א

(טז) וְתֹאמֶר רות אֶל תִּפְגְּעִי בִּי לְעִזְבֹּתָ לָשׁוּב מֵאַחֲרַיְךָ כִּי אֵל אֲשֶׁר תִּלְכִּי אֵלַי וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִי אֶלֶּיךָ עִמָּךְ עַמִּי וְאֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֵי:
(יז) בְּאֲשֶׁר תִּמְוֹתִי אָמוֹת וְשָׁם אֶקְבְּרָה כֹּה יַעֲשֶׂה יְקֹוֹק לִי וְכֹה יִסִּיף כִּי הַמּוֹת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ:

רש"י

כי אל אשר תלכי אלך - מכאן אמרו רבותינו ז"ל גר שבא להתגייר מודיעים לו מקצת עונשים שאם בא לחזור בו יחזור שמתוך דברים של רות אתה למד שאמרה לה נעמי אסור לנו לצאת חוץ לתחום בשבת א"ל באשר תלכי אלך, אסור לנו להתייחד נקבה עם זכר שאינה אישה אמרה לה באשר תליני אלין, עמנו מובדלים משאר עמים בשש מאות ושלש עשרה מצות עמך עמי, אסור לנו ע"א אלהיך אלהי, ארבע מיתות נמסרו לבית דין באשר תמותי אמות:

Ruth chapitre 1

16- Ruth répliqua: "N'insiste pas près de moi, pour que je te quitte et m'éloigne de toi; car partout où tu iras, j'irai; où tu demeureras, je veux demeurer; ton peuple sera mon peuple et ton Dieu sera mon Dieu ;

17- là où tu mourras, je veux mourir aussi et y être enterrée. Que l'Eternel m'en fasse autant et plus, si jamais je me sépare de toi autrement que par la mort !"

Rachi (1040 – 1105)

Là où tu iras j'irai: de là nos sages ont dit qu'à l'étranger qui vient se convertir on lui fait connaître quelques punitions (liées aux transgressions), ainsi s'il veut se raviser, il pourra le faire. Car des propos de Ruth tu apprends ce que lui a dit Naomi : "Il nous est interdit de sortir de la limite chabatique !" Elle répondit "où tu iras j'irai". – Il est interdit à une femme de s'isoler avec un homme qui n'est pas son mari ! - Où tu dormiras je dormirai ! – Notre peuple se distingue par 613 mitsvot. –Ton peuple sera mon peuple ! - L'idolâtrie nous est interdite. Ton Dieu sera mon Dieu. Il existe 4 peines de mort légales. – Où tu mourras je mourrai !"

Traduction : [Hagiographes Ruth ch. 1, v. 16](#) et Philippe Haddad